



EINFACH BESSER SPANISCH



AUDIO

17 | 7 ECOS

# ECOS

## El transporte

Viajar en barco, tren,  
coche o avión

VIAJE

La Ruta Maya

EJERCICIO  
DE IDIOMA

Estilo indirecto  
y estilo directo



## 1. Introducción

### TEMA DEL MES

TRANSPORTE: Viajar en barco, tren, coche o avión

---

2. Diálogo 1 y ejercicio: De viaje con la mascota **I**
3. Vocabulario **F**
4. Diálogo 2 y ejercicio: Viajando en tren y en barco con Sansón **I**
5. Vocabulario **F**
6. Ejercicio: Estilo directo y estilo indirecto **A**

### GRAMÁTICA

7. En portada: La Ruta Maya, un viaje de aventura por cinco países **I**
8. Gramática y ejercicio: Los verbos de movimiento ir y venir / traer y llevar **I**

### IDIOMA

ESPAÑOL COLOQUIAL

---

9. La familia Pérez: El viaje en tren **I**
10. La frase del mes y ejercicio de comprensión: "No te pases..., no te pases ni un pelo" **I**

### TEMAS DE ECOS

COMPRENSIÓN DE TEXTO

---

11. Panorama – Latinoamérica: Perú: Un maestro rural **I**
12. Panorama – España: Chiringuitos, ¿el sueño o la pesadilla del verano? **I**
13. Lugares mágicos: La Alcarria es la Provenza española **I**

### CUADERNOS DE VIAJE

14. Cuadernos de viaje: "Buenos Aires: la ciudad que nunca duerme" **I**

## 15. Despedida

Este es el texto completo de ECOS AUDIO, que incluye toda la moderación.

**FÁCIL F**

Texte auf Stufe A2  
des GER

**INTERMEDIO I**

Texte auf Stufe B1  
des GER

**AVANZADO A**

Texte auf den  
Stufen B2 bis C2  
des GER

GER: Gemeinsamer  
Europäischer  
Referenzrahmen

**1. Introducción** 01:03

Covadonga: Hola, querido lector y oyente de “ECOS”.

En esta ocasión nos vamos de aventura y descubrimos para usted la Ruta Maya.

Carlos: Asimismo, en el tema del mes, “Situaciones cotidianas”, le ofrecemos aclaraciones el vocabulario básico para...

Covadonga: ... saber cómo viajar en diferentes medios de transporte con su mascota.

Carlos: También podrá escuchar otros temas actuales e interesantes. Y, por supuesto, no faltarán los ejercicios que le servirán para perfeccionar y mejorar su nivel de español.

Covadonga: Y no olvide que esta grabación tiene un objetivo...

Carlos: ... que es que usted pueda aprender es-

cuchando y leyendo. Dos premisas imprescindibles para dominar el idioma español.

**TEMA DEL MES****VIAJAR EN BARCO, TREN,  
COCHE O AVIÓN****2. Diálogo 1 y ejercicio****De viaje con la mascota** 07:08 **I**

Covadonga: En esta ocasión, vamos a tratar el vocabulario y las expresiones que se utilizan para hablar sobre cómo viajar con su mascota en diferentes medios de transporte.

Carlos: Seguidamente escuchará un diálogo para familiarizarse con el vocabulario sobre este tema. A continuación, haga el ejercicio correspondiente.

**Clara:** Pues yo no me voy de vacaciones sin San-són... te pongas como te pongas.

**Daniel:** Pero, Clara, por favor, si el perro va a estar

**la mascota**

- Haustier

**la grabación**

- Aufnahme

**la premisa imprescindible**

- unabdingbare Voraussetzung

**te pongas como te pongas**

- da kannst du sagen, was du willst

muy bien cuidado con mi madre. Además, son sólo quince días, que se pasan en un abrir y cerrar de ojos.

**Clara:** Lo siento, pero yo quiero que vaya con nosotros de vacaciones... también se lo merece. El pobre perro se pasa el día encerrado en casa hasta que nosotros venimos de trabajar, así que unos paseos por la playa le van a ir de maravilla. Además, pensando, decidimos alquilar un bungalow y no ir a un hotel. ¿O ya no te acuerdas?

**Daniel:** Vale, pero entonces tendremos que elegir un medio de transporte que no torture al pobre Sansón. Si nos lo llevamos: con todas las consecuencias.

**Clara:** Yo había pensado que podíamos ir en avión hasta Barcelona, y después, en barco hasta Menorca.

**Daniel:** ¿En avión? Pero no querrás llevar a tu cachorro todo el trayecto en el transportín, y metido en la bodega del avión... Pobrecillo, le traumatizarás para el resto de su vida. O a lo mejor ni llega vivo. Yo propongo el autobús, y luego, me parece bien el barco.

**Clara:** Pero si le hemos llevado dos veces en coche y se ha mareado. Estaría todo el viaje vomitando, quejándose y gimiendo. Entonces, sí sería una pesadilla de viaje.

**Daniel:** Pues sólo nos queda el tren, que sería la opción más cómoda para todos.

**Clara:** Pues sí, pero prefiero consultarlo con su veterinaria. Voy a pedir una cita hoy mismo

para que nos diga qué es lo mejor para Sansón. Verdad que sí... bolita de alcanfor.

## En la consulta de la veterinaria

**Clara:** Pues sí, queríamos llevarnos a nuestro perro de vacaciones, pero el problema que se nos presenta es el medio de transporte. ¿Usted qué nos recomienda?

**Veterinaria:** Pues, teniendo en cuenta que es un cachorro, les recomiendo un medio que no sea muy traumático para él... Al ser tan pequeños, los perros suelen tener miedo, ponerse nerviosos, y marearse. Yo les recomendaría el tren, si es un territorio nacional, claro... ya que hay más espacio y podrían pasear al cachorro por los pasillos, si se lo permiten, claro. O por lo menos, tenerlo a ratos fuera del transportín.

**Daniel:** Nosotros vamos de vacaciones a Menorca... pero podríamos viajar hasta Barcelona en tren, y después, en barco hasta la isla. Y en el caso de que se pudiera marear, ¿hay algo que podamos darle?

**Veterinaria:** Sí, claro, les puedo dar unas pastillas y algunas recomendaciones: conviene que el perro ayune unas horas antes del viaje. También, manténganlo muy hidratado; que beba agua an-

**en un abrir y cerrar de ojos**

► im Nu

**le van a ir de maravilla**

► ... werden ihm sehr gut tun

**gemir**

► stöhnen; (hier) heulen, jaulen

**la bolita de alcanfor**

► (ugs.) Schätzchen

**el territorio nacional**

► (hier) Inland

**a ratos**

► zeitweise

tes y durante la **travesía**, sobre todo en el barco, por las altas temperaturas. Y si tienen que mantenerlo durante algún tiempo en el transportín, no se olviden de su manta habitual, para que se sienta protegido; de su juguete preferido y de algunas bolitas de comida para que se entretenga.

**Clara:** Y, ¿tenemos que llevar la cartilla sanitaria del perro?

**Veterinaria:** Sí, suele haber controles para saber si el perro está en buenas condiciones para viajar y si **cumple** todos los **requisitos** de sanidad y de identificación, con su chip correspondiente. Ya saben que también hay mucho **tráfico** de cachorros, un negocio muy lucrativo, aunque está **penado** por la Ley. Sansón, sin embargo, cumple todos los requisitos para viajar, sólo le falta una vacuna... que le pondremos hoy. Y para que no se maree, le **prescribiré** unas pastillas. Espero que así pueda disfrutar también del viaje y pasar unas buenas vacaciones. Sansón, vente conmigo a la **camilla**...

**Clara:** Venga, campeón, no seas cobardica... que sólo es un pinchazo.... Ay... que se me ha hecho pis encima... **serás guarrete**... A que no te llevo de vacaciones...

#### la travesía

➤ Überfahrt

#### cumplir requisitos

➤ Bedingungen erfüllen

#### el tráfico

➤ (hier) Handel, Schmuggel

#### penar

➤ ahnden, bestrafen

#### prescribir

➤ verschreiben

#### la camilla

➤ Trage, Liege

#### serás guarrete

➤ was für ein Schweinchen du bist

**Daniel:** Clara, con Sansón no te sirven las amenazas... es más listo que yo...

## → Ejercicio 1

Covadonga: Seguidamente, complete las siguientes oraciones con el vocabulario que hemos aprendido.

Carlos: Elija la palabra correcta.

1. Clara quiere (**llevarse / traerse**) a su perro de (**gira / vacaciones**) a Menorca.
2. Daniel y Clara no saben cuál sería el medio de (**seguridad / transporte**) más adecuado para que viaje su (**cachorro / cotorra**).
3. Clara pide a la (**bióloga / veterinaria**) de Sansón algunas (**medidas / recomendaciones**) para viajar con su perro.
4. Daniel y Clara, después de (**cantar / hablar**) con la veterinaria, han decidido viajar en (**bicicleta / tren**) y en barco con su (**crianza / cachorro**) Sansón.

### 3. Vocabulario 02:30 **F**

Carlos: Escuche a continuación más vocabulario sobre este tema y su traducción al alemán:

**medios de transporte:** Verkehrsmittel

**viaje:** Reise; Fahrt

**viajar:** reisen; fahren

**cachorro:** Welp

**animal doméstico:** Haustier

**perro:** Hund

**tren:** Zug

**servicio de trenes:**

Zugverkehr; Zugverbindung

**vagón:** Eisenbahnwagen, Waggon

**coche-cama:** Schlafwagen

**reserva:** Platzreservierung

**recargo / suplemento:** Zuschlag

**subirse a un tren:** in einen Zug einsteigen

**bajarse de un tren:** aus einem Zug aussteigen

**trayecto, recorrido:** Strecke, Weg

**horario de trenes:** Fahrplan

**itinerario:** Reiseroute; Streckenführung

**avión:** Flugzeug

**vuelo:** Flug

**La duración del vuelo es de dos horas:**

Die Flugzeit beträgt zwei Stunden.

**viajar en avión:**

mit dem Flugzeug reisen, fliegen

**bodega del avión:** Laderaum; Frachtraum beim

Flugzeug

**barco:** Schiff

**viaje por mar / viaje marítimo:** Seereise

**veterinario:** Tierarzt

**marearse en el mar:** seekrank werden

**transportín:** Notsitz; (hier) Tiertransportbox

**ayunar:** fasten

**hidratar:** (hier) viel trinken, hydrieren

**cartilla / tarjeta sanitaria:**

Krankenversicherungskarte

**vacuna:** Impfung

**juguete:** Spielzeug

### 4. Diálogo 2 y ejercicio

**Viajando en tren y en barco con Sansón**

07:22 **I**

Covadonga: Seguidamente, escucharé otro diálogo sobre este tema.

**Daniel:** Entre los billetes de tren y del barco para Sansón, la visita a la veterinaria y todo lo que le hemos tenido que comprar al perro, las vacaciones nos están saliendo por un ojo de la cara.

**Clara:** Venga, Daniel, no seas aguafiestas... que no es tanto el gasto. Además, hemos conseguido por internet descuento para mascotas en todos los transportes, ¿qué más quieres? Mira el lado positivo: si tuvieramos un hijo, nos costaría más dinero y tendríamos que cargar con más cosas:

**el descuento**

► Ermäßigung

biberones, cochecito, potitos, pañales, botiquín y un sinnfín de cosas más...

**Daniel:** Con un hijo, creo que hubiéramos viajado en avión, querida. Además, “en la hipótesis” de que tuviéramos un hijo, nos hubiéramos gastado el triple, ¿y sabes por qué? Porque también nos hubiéramos tenido que llevar a Sansón de viaje: así que ya lo tengo más que asumido. Sansón es nuestro primer hijo, y los que vengan serán los pequeños... A que sí. Clarita, ¿a que te conozco?

**Clara:** Anda, no te comas tanto la cabeza con los gastos, y disfruta de las “vacas”, que la vida son dos días. Mira qué maravilla de paisaje: es lo bueno que tiene el tren, y es que podemos conocer distintas localidades y pueblos, sus gentes... A mí me está flipando el viaje. ¿Y a ti?

**Daniel:** Sí, muy guapo el viaje..., si no tenemos en cuenta que Sansón se ha peleado con el gato siamés del compartimento de al lado, que casi acaba en drama. Menos mal que lo hemos encontrado a tiempo. Y por si esto fuera poco, nuestro educado cachorro ladra hasta a una mosca que ve pasar. Vamos, que estoy disfrutando muchísimo de este viaje en tren... Como en el barco no sea diferente, la próxima vez yo me voy en avión, y tú con Sansón de aventura.

**Clara:** Bueno, sí... es que es un cachorro muy activo, ya nos lo dijo la veterinaria. Ahora que se ha dormido en el transportín, podemos descansar nosotros también. Mira, ese pueblo es precioso.

**Daniel:** Sí, muy bonito... Pero yo voy a echar una cabezadita los pocos kilómetros que quedan hasta Barcelona... antes de que se despierte la fiera...

**Ya en Barcelona... Daniel y Clara han recorrido el trayecto a pie con Sansón hasta el puerto para coger el ferry que les llevará a Menorca.**

**Daniel:** Clara, venga... súbete al transportín, ya tendrá tiempo de olisquear cosas en el barco... ¡que perdemos el ferry!

**Clara:** ¿Pero no ves que el perro también tiene que darse su tiempo para hacer sus cosas... Mira, hemos subido, y todavía tenemos un cuarto de hora hasta que zarpemos...

**Daniel:** Así tenemos tiempo de buscarle a Sansón un lugar seguro... Y dale ya la pastilla contra el mareo... como nos dijo la veterinaria. El viaje con el perrito se me está haciendo muy estresante, eh.

**Empleada del barco:** Buenas, viajan con el perro, ¿verdad? ¿Me podrían enseñar los billetes y la cartilla sanitaria del cachorro? Vale, todo está bien, gracias. Miren, la zona reservada a los

#### lo tengo más que asumido

- damit habe ich mich längst abgefunden

#### a que sí

- nicht wahr?

#### que la vida son dos días

- das Leben ist kurz

#### el compartimento

- (hier) Zugabteil

#### por si esto fuera poco

- als wenn das nichts wäre

#### como

- (hier) falls

#### echar una cabezadita

- ein Nickerchen machen

#### la fiera

- Bestie

animales domésticos está a la izquierda de la cubierta. Allí tienen un sitio de recreo, agua para los animales y las bolsitas para deposiciones. Por favor, el perro debe llevarlo en el transportín, y si lo sacan para pasear, siempre con la correa. Como es muy pequeño, creo que no necesitará bozal, y si quieren algo más, hablen con el personal del barco, encargado del transporte de animales. ¡Que tengan un buen viaje con su mascota!

**Clara:** Gracias... Ay, qué amable. ¿Ves, Daniel, como viajar con Sansón no supone tanto problema? Además, estamos disfrutando del viaje de otra manera... Primero en tren, contemplando los paisajes; ahora, en barco, viendo el mar, los pececitos, y las olas... Y con esta brisa tan rica... ¡Me encanta navegar en barco...!

**Daniel:** Sí, sí... el viaje me está pareciendo muy interesante, y sobre todo, "eterno"... Anda, dame a mí también una pastillita del mareo, que ya estoy peor que el perro.

**Clara:** Ay, celosillo... Cómo no me habré dado cuenta antes..., es que tú tienes celos de Sansón... Anda, ven aquí... que te voy a dar tu pastillita del mareo, tu toallita y tu juguetito preferido, el móvil...

**Daniel:** Bufff, bufff...

## → Ejercicio 2

Covadonga: A continuación, haga otro ejercicio de vocabulario.

Carlos: Elija la palabra correcta.

1. Daniel se (**queja / alegre**) de que el viaje con Sansón (**cueste / gaste**) mucho.
2. Para mascotas hay (**incrementos / descuentos**) en los billetes de (**avión / tren**).
3. La ventaja de (**andar / viajar**) en tren es que se puede disfrutar del (**restaurante / paisaje**) y conocer diferentes ciudades y pueblos.
4. El cachorro de Clara y Daniel debe estar en el barco en un (**coche / transportín**), en la zona de animales, y tiene que llevar (**gorro / correa**), para pasear por la cubierta.

### el animal doméstico

- ▶ Haustier

### las deposiciones

- ▶ (hier) Exkremente

### suponer

- ▶ (hier) mit sich bringen



## 5. Vocabulario 02:01 **F**

Carlos: Escuche a continuación más vocabulario sobre este tema y su traducción al alemán:

**vacaciones:** Urlaub; Ferien

**por un ojo de la cara:** sehr teuer, ein Vermögen

**aguafiestas:** Spielverderber(in)

**gastos:** Ausgaben

**Yo soy quien corre con los gastos del viaje:** Ich bin der, der für die Kosten der Reise aufkommt.

**comerse la cabeza:** sich den Kopf zerbrechen

**biberón:** Fläschchen, Saugflasche

**cochecito:** Kinderwagen

**potito:** Babynahrung im Glas

**pañal:** Windel

**botiquín:** Reiseapotheke

**correa:** Hundeleine

**bozal:** Maulkorb

**pelear:** raufen

**gato siamés:** Siamkatze

**disfrutar de:** genießen

**buen viaje:** gute Reise!

**pueblo:** Dorf

**flipar:** antörnen; ausflippen

**ferry:** Fähre, Fährschiff

**trayecto:** Strecke, Weg

**Se durmió durante el trayecto:** Er / sie schlief während der Fahrt ein.

**zarpar:** auslaufen

**olisquear:** beschnüffeln

**zona de recreo:**

Erholungsbereich; Freizeitbereich

**cubierta del barco:** (auf dem Schiff) Deck

**ola:** Welle

**pez:** Fisch

**brisa:** Brise, Seewind

## 6. Ejercicio 3

### Estilo directo y estilo indirecto

02:28 **A**

Covadonga: Siempre que vamos a contar una historia que alguien nos ha dicho o relatado, usamos el estilo directo o el estilo indirecto. Por ejemplo: Estilo directo: Daniel dijo a Clara: “las vacaciones con el cachorro están saliendo por un ojo de la cara”.

Estilo indirecto: Daniel dijo a Clara que las vacaciones con el cachorro les estaban saliendo por un ojo de la cara.

Carlos: Seguidamente, ponga las frases siguientes en estilo directo o indirecto, según corresponda.

1. **Estilo indirecto:** Daniel me dijo que echaría una cabezadita antes de que se despertase la fiera. /

**Estilo directo:**

**el estilo directo**

• direkte Rede

**el estilo indirecto**

• indirekte Rede

2. **Estilo directo:** El empleado del barco dice: “La zona de animales está a la izquierda de la cubierta del barco”. / **Estilo indirecto:**

3. **Estilo indirecto:** Clara le dijo a Daniel que el cachorro era muy activo y juguetón. / **Estilo directo:**

4. **Estilo directo:** Daniel le reprocha a Clara: “El viaje con Sansón es muy estresante”. / **Estilo indirecto:**

## GRAMÁTICA

### 7. En portada

La Ruta Maya: Un viaje de aventura por cinco países 07:37 

Covadonga: A continuación, vamos a recorrer parte de la Ruta Maya, en donde se encuentran algunas de las civilizaciones más fascinantes de Latinoamérica.

Carlos: Seguidamente, escuche parte del texto de la sección “En portada”: “La Ruta Maya: un viaje de aventura por cinco países”. Y después, haga el correspondiente ejercicio de gramática.

La Ruta Maya es un recorrido por los vestigios de una de las más antiguas y fascinantes civilizaciones americanas. Hay más de un centenar

de sitios arqueológicos en México, Belice, Guatemala, El Salvador y Honduras; algunos son tan famosos como Chichén Itzá, las Ruinas de Copán o Tikal, unas auténticas obras de arte que hay que conocer y que a menudo eclipsan al resto de obras arqueológicas en América.

Pero la magia verdadera que hace de América un paraíso terrenal nos espera en otros sitios menos conocidos, más recónditos, menos visitados. Es aquí donde podemos escuchar los impresionantes gritos de los monos aulladores, perder la mirada en el verde profundo de la selva, disfrutar en soledad de las intemporales energías mayas, y, por supuesto, de la amabilidad de sus gentes. Hay pocos lugares en el mundo donde la hospitalidad se pueda sentir de una manera tan intensa como en este edén llamado Centroamérica.

### EL SALVADOR

La aventura empieza en el pequeño ‘pulgarcito’ de América. El Salvador cuenta con varios sitios arqueológicos mayas que a menudo quedan

los vestigios

► Überreste

el centenar

► Hundert

el sitio arqueológico

► Ausgrabungsstätte

eclipsar

► in den Schatten stellen

el paraíso terrenal

► Paradies auf Erden

recóndito/a

► verborgen

el mono aullador

► Brüllaffe

intemporal

► zeitlos

la hospitalidad

► Gastfreundschaft

fuera de los circuitos más visitados de la región, pero desde luego no son el único atractivo de este país tan acogedor. La visita a los lugares mayas puede ser la mejor excusa para descubrir su impresionante costa del Pacífico, y lugares tan pintorescos como Suchitoto.

Lo mejor es comenzar por el sitio arqueológico de San Andrés, que constituyó un centro regional, ceremonial y administrativo entre los años 600 a 900 d. C. Muy cerca se encuentra el **Parque Arqueológico de Tazumal**, el primero que existió en el país y el más visitado; pero sorprenden más las **Joyas del Cerén**, 'la Pompeya centroamericana', una aldea sepultada por ceniza volcánica tras la erupción del volcán Laguna Caldera en el año 600 d. C. Aquí se pueden encontrar casas de aldea que permiten conocer cómo era la vida doméstica maya.

A 36 kilómetros al norte de la capital, San Salvador, **Cihuatán** es uno de los yacimientos

#### el circuito

- Rundstrecke, Tour

#### el centro regidor regional

- regionales Machtzentrum

#### sepultar

- begraben; (hier) verschütten

#### el yacimiento arqueológico

- archäolog. Fundstätte

#### está pendiente de ser

- descubierto** • muss erst noch entdeckt werden

#### amurallado/a

- von Mauern umgeben

#### descender

- absteigen

#### en roca tallada

- in Stein gehauen

#### conformar

- bilden

#### el asentamiento

- Ansiedlung

#### fue abandonado/a

- wurde verlassen, aufgegeben

arqueológicos más impresionantes de El Salvador; aunque gran parte del complejo está pendiente de ser descubierto. Tiene un importante espacio amurallado, que parece ser uno de los tradicionales patios de 'juegos de pelota' tlathtli. Su complejo de edificios, que incluye una gran pirámide, desciende en terrazas hacia el valle del río Acelhuate, donde se cultiva maíz y caña de azúcar.

Otro cultivo típicamente centroamericano, el café, resulta protagonista cerca del sitio arqueológico **Santa Leticia**, a más de 1400 metros sobre el nivel del mar. Lo más curioso son los 'gorritos', tres grandes esculturas en roca tallada de varias toneladas cada una.

Al suroeste del país, cerca ya de la frontera con Guatemala, se encuentra **Cara Sucia**. Una Acrópolis, un juego de pelota y varias plazuelas conforman este asentamiento, que se calcula que fue abandonado hace unos 1100 años.

## GUATEMALA

Sin lugar a dudas, la joya de la corona maya en Guatemala es la impresionante Tikal, con sus enormes templos piramidales.

Sin embargo, mayores energías esperan al viajero en **Yaxhá**, y para los arqueólogos resultan más interesantes lugares como Dos Pilas y El Mirador, de gran importancia histórica, pero todavía con pocos edificios restaurados.

El viaje comienza en Ciudad de Guatemala,

donde se puede tomar un vuelo con Taca Airlines o un autobús hasta Flores. Yaxhá es una parada con un sabor más íntimo. Es un antiguo centro ceremonial de la civilización maya, situado cerca de la laguna del mismo nombre. Contiene unas quinientas edificaciones entre templos, edificios de gobierno, plazas ceremoniales e incluso un observatorio astronómico. Pero, sobre todo, hay que subir a su pirámide más alta. Desde aquí –mejor si es al atardecerse ven las lagunas, la selva, las pirámides y toda la fauna y flora que envuelve la ciudad. Magia pura.

Otra joya es **El Mirador**, uno de los últimos descubrimientos mayas, compuesta por unas 4000 pirámides, de las que la mayoría están en exploración. Para llegar hay que caminar tres jornadas a través de la selva desde la aldea de Carmelita, con guía, o hacerlo en helicóptero. Si se tiene poco tiempo, se puede visitar el Templo Garra de Jaguar, luego la Pirámide de El Tigre y contemplar la vista desde lo alto; la Acrópolis central y la pirámide Monos, desde donde se ve mucha fauna y una preciosa puesta del sol. Si se dispone de todo el día, merece la pena llegar temprano a la pirámide La Danta, cuya exploración puede llevar unas cuantas horas. Mejor llevar algo de beber y comer. Antes de llegar, a la izquierda, se encuentran los jeroglíficos más antiguos del complejo. No es difícil ver monos araña y saraguates. (Fuente: ECOS 07/17, p. 18-19)

## 8. Gramática y ejercicio

**Verbos de movimiento: ir y venir / traer y llevar** 07:32 **I**

Covadonga: Este mes vamos a repasar los verbos de movimiento: ir, venir, traer y llevar. Antes de realizar el ejercicio de gramática, le explicamos los usos de estos verbos.

**IR Y VENIR:** Los verbos “ir” y “venir” se usan dependiendo de dónde está ubicado el hablante: si está en el lugar de destino: (donde estoy yo) se usa **venir**, si está en el lugar de partida, (sale desde donde estoy yo), se usa el verbo **ir**.

**-Para eso hemos venido:** se usa el verbo “venir” porque el hablante está en el lugar adonde quería ir, es decir, es su lugar de destino. Cuando uso el verbo “venir”, yo no me muevo.

**-Si quieres, voy yo a la barra:** se usa el verbo “ir” porque el hablante tiene que desplazarse hasta la barra, la barra es su lugar de destino. Cuando uso el verbo “ir”, me muevo.

### la edificación

► Bau, Gebäude

### envolver

► (fig.) umgeben, umhüllen

### compuesto/a por

► bestehend aus

### estar en exploración

► erforscht werden

### el mono araña

► Klammeraffe

### el saraguato

► Brüllaffe

### el lugar de destino

► Zielort

### el lugar de partida

► Ausgangspunkt

### desplazarse

► sich auf den Weg machen

-**Sí, ve tú:** es el imperativo del verbo “ir”.

-**El camarero viene y va, pero ni nos mira:** es una expresión que se usa para indicar que una persona se desplaza en una dirección y en otra.

-**Mira, ya viene el camarero:** se usa “venir” porque el hablante describe la acción del camarero, que es quien se desplaza hacia su lugar de destino. Ellos están sentados en el lugar de destino.

**TRAER Y LLEVAR:** Los verbos “traer” y “llevar” funcionan igual que “ir” y “venir”, es decir, dependen de dónde está ubicado el hablante respecto a su lugar de partida y su lugar de destino.

-**¡Qué granizado tan grande te trae, Ana:** en este caso, Javier dice “trae” porque ellos están en el lugar de destino.

-**¿Se podría llevar estos vasos, por favor...?:** Ana dice “llevar” porque está en el lugar de partida de los vasos.

-**Me los llevo enseguida:** igualmente, el camarero usa llevar porque él también está en el lugar de partida de los vasos.

-**¿Les traigo unos barquillos o unos fartóns?:** el camarero usa “traer” porque él está en el lugar de destino de los barquillos.

-**Voy a pedir una tarrina de helado para llevar:** Se usa “llevar” porque el hablante está en el lu-

respecto a ➤ hinsichtlich

el barquillo ➤ Waffel

el fartón

➤ valencian. Hefegebäck

la tarrina

➤ Becher, Behälter

gar de partida de la tarrina.

(Fuente: ECOS 07/17, pág. 36)

## → Ejercicio de gramática

Covadonga: Usted ha escuchado parte del texto de “En portada”: “La ruta Maya. Cinco países por descubrir” y el tema de gramática sobre los verbos de movimiento : ir y venir/ traer y llevar. Carlos: Seguidamente, complete el diálogo con los verbos ir y venir / traer y llevar según corresponda.

### Dos personas están hablando por Skype, Manolo en Madrid, y Paula, en Palenque, Chiapas, México.

1. Paula: -¡Qué bueno que por fin se decidan ustedes! Y, ¿cuándo piensan **(ir / venir)** a México?
2. Manolo: -**(Venimos / Vamos)** ahora en agosto, ya hemos comprado los billetes. Salimos el día 5 de agosto por la noche de Madrid, y llegamos a la Ciudad de México la mañana siguiente, y de allí... a Villahermosa. Llegamos a las tres de la tarde del día siguiente.
3. Paula: -Ah, muy bien, entonces **(iremos / vendremos)** a buscarlos allá.

4. Manolo: -¿Y queréis que os (**traigamos / llevemos**) algo de aquí?
5. Paula: -¡Ay, sí! ¿Por qué no nos (**llevan / traen**) un buen vino tinto? ... Los que se consiguen aquí son recarísimos.
6. Manolo: -Muy bien, os vamos a (**llevar / traer**) un “buen vino tinto”, como tú dices, que aquí... buff... tenemos mucha variedad... ¿Algo más? ¿Una camiseta del Atlético?...
7. Manolo: -¡Ah, oye, Paula!, antes de que se me olvide... en cuanto a ropa, ¿qué nos recomiendas que (**nos traigamos / nos llevemos**)? En agosto, si no recuerdo mal, es época de lluvias, ¿no?
8. Paula: -Sí, de veras; siempre es mejor (**llevarse / traerse**) algo para protegerse de la lluvia para que no se pongan hechos una sopa. También algo de abrigo, un suéter o algo así, porque con la humedad, por las noches hace fresquito. Pero por lo demás,

(**traíganse / llévense**) ropa ligerita, porque sí que hace mucho calor.

## ESPAÑOL COLOQUIAL

### 9. La familia Pérez

El viaje en tren 05:41 **I**

Covadonga: Y ya está aquí la familia Pérez, en un episodio más de su enredada y animada vida cotidiana.

Carlos: Escuche a continuación a la familia Pérez en “El viaje en tren”.

**Coco, la amiga alemana de Pepín, está pasando unos días con la familia Pérez. Mañana es su cumpleaños, y quiere celebrarlo con Pepín en su casa de veraneo, en Alicante. Roberto y Marta se quedan en Madrid trabajando.**

**Marta:** A ver, Roberto, ¿has comprado ya los billetes de avión para los chicos?

**Roberto:** Pues no... No encuentro billetes baratos para mañana. Sólo quedan los más caros, el resto ya están vendidos. Es que a estos “niñatos” se les ocurren las cosas de repente... ¡Pepín, Coco, venid un momento!

**Pepín:** Estamos haciendo la mochila para el viaje, ¡no nos molestéis!

la camiseta ➔ Trikot

la época de lluvias

➔ Regenzeit

algo de abrigo

➔ (Kleidung) etwas Warmes

el niñoato

➔ (ugs.) Rotznase, Göre

**Coco:** Pepín... no seas borde. Sí, sí, ya vamos... Ven-ga, pesado... deja el móvil.

**Roberto:** Pepín, no te pases ni un pelo, a mí no me hablas así, ¡eh! ¿O prefieres quedarte en Madrid, en vez de ir con Coco a Alicante?

**Marta:** ¿Que están haciendo la mochila? Anda, que me extraña. Estos tienen más cuento que Calleja; seguro que están enganchados a las re-des sociales mandando likes a diestro y siniestro. Hombre, el "Dúo Pimpinela", ya está aquí.

**Pepín:** Te he oído, mamá, y no estamos engan-chados a las redes, ni somos eso que nos has llamado. Coco me está ayudando a encontrar ropa limpia. Como tú no me has lavado nada, sólo puedo llevar un bañador, un chándal y una chupa.

**Coco:** No importa, Pepín... llévate la ropa sucia, y allí la lavamos. Se seca pronto.

**Marta:** ¡Ah!, muy buena idea, Coco... Pepín, ya te dije que no entraba en tu habitación hasta que no la recogieras y llevaras la ropa al cesto... Es por cuestiones higiénicas; me da miedo contagiarme de alguna enfermedad rara; lo entiendes, ¿no?

**Roberto:** Vale, vale... vamos al grano, Marta. Lue-go sigues con el sermón. A ver, chicos: ¿podrías retrasar vuestro viaje a Alicante? No hay billetes de avión para mañana.

**Coco:** ¡Oh! Es que mañana es mi cumpleaños, y mis padres y mis amigos me han preparado una fiesta. Mi familia se pondrá triste si no voy.

**Pepín:** Mañana nos vamos a Alicante como sea, papá: en autobús, en tren o a dedo.

**Marta:** ¡A dedo, ni se os ocurra...! ¡Os vais en tren! Seguro que hay billetes, y si no hay de clase tu-rista, habrá de clase preferente... Roberto, la se-guridad de los chicos ante todo.

**Roberto:** Vale, pero la próxima vez espabilaros un poquito, y avisad con tiempo. Que sois mayores para unas cosas, y para otras, en cambio... os to-cáis el bolo.

**Coco:** ¿Qué es el bolo?, Pepín...

**Pepín:** Nada, cosas de mi padre. Oye, me mola mucho ir en tren. No necesitáis acompañarnos a la estación. Coco y yo nos apañamos solos.

#### no seas borde

► (ugs.) sei nicht so garstig

#### no te pases ni un pelo

► (ugs.) geh ja nicht zu weit!

#### tener más cuento que Calleja

► (ugs.) viel erzählen / lügen

#### estar enganchado/a a

► abhängig sein von

#### a diestro y siniestro

► (ugs.) kreuz und quer

#### el Dúo Pimpinela

► Dúo Pimpinela (argentín, Gesangsduo der 80er-Jahre)

#### el chándal

► Trainingsanzug

#### la chupa

► Jacke

#### contagiarse de

► sich anstecken mit

#### vamos al grano

► (ugs.) kommen wir zur Sache

#### el sermón

► (hier, ugs.) Standpauke

#### nos vamos a dedo

► wir trampen

#### la clase turista

► Touristenklasse

#### la clase preferente

► Erste Klasse

#### espabilarse

► (ugs.) sich aufraffen

#### tocarse el bolo

► (ugs.) nichts tun

#### me mola mucho

► (ugs.) ich find es geil

#### apañarse

► (ugs.) zurechtkommen

**Al día siguiente, Pepín y Coco llegan a la estación de trenes y quieren comprar los billetes a Alicante. Y lo consiguen en el último momento.**

**Pepín:** Coco, ¡qué suerte hemos tenido!, los últimos billete que quedaban para el AVE a Alicante que sale ahora mismo... ¡Uff!, deprisa, Coco, que está en marcha, que no llegamos.

**Pepín y Coco se montan, las puertas del tren se cierran y se pone en marcha.**

**Pepín:** ¡Qué pasada! ¡Lo conseguimos! ¡Adrenalina pura! A ver, tenemos los asientos 63 y 64. Anda, están ocupados. Perdonen, estos son nuestros asientos. Tenemos los billetes.

**Hombre:** ¿Vuestros asientos?, qué raro... voy a mirar nuestros billetes. (...) Sí, mira, ¿ves? Aquí: AVE a Valencia, asientos 63 y 64. ¿Me dejas ver tus billetes?

**Coco:** ¿Ha dicho el AVE para Valencia? ¿No estamos en el AVE que va a Alicante? ¡No! Pepín, ¿qué hacemos ahora? Podemos bajarnos en marcha y hacernos un selfie... Broma.

**Pepín:** ¡Mierda! Bueno, nos podemos bajar en la siguiente, pero tendremos que pagar el doble. ¡Como se enteren mis viejos, me van a **crujir**...!

**Coco:** Entonces, no nos bajamos. Vamos hasta Valencia, vemos la ciudad, y después tomamos un autobús que nos lleve a Alicante. Y ni tus padres ni los míos se enteran de nada, ¿qué te parece? Y si se enteran nos perdonarán seguro, porque como es mi cumple...

**Pepín:** ¡Genial, Coco! Pues ya tienes mi regalo de cumpleaños, una escapada a Valencia.

**Coco:** ¡Qué morro, Pepín!, pero el regalo incluye también ir de tiendas, ¿no?

(Fuente: ECOS 07/17, págs. 38-39)

## 10. La frase del mes

**“No te pases..., no te pases ni un pelo”**

04:09 **I**

Covadonga: La frase del mes que le presentamos en esta ocasión le servirá para entender mejor una expresión determinada del diálogo de la familia Pérez. El verbo “pasar” tiene muchos significados. Vamos a descubrir uno de ellos. ¿Qué significa “no te pases”? ¿Y “no te pases ni un pelo”? ¿Es lo mismo? Descubra su significado escuchando el siguiente diálogo.

**Emilio:** Rápido, Elsitita... abre la puerta y no preguntes.

**Elsa:** Pero... Emilio... ¡Qué pinta traes! ¿De qué vas vestido? ¿Qué te ha pasado?... ¿Y tus pantalones?

**Emilio:** ¡Bueno, **ya vale**, no te pases! Sí, tengo una pinta ridícula, y me han hecho ponerme un pa-

**¡qué pasada!**

► (ugs.) Wahnsinn!, so was!

**crujir**

► (ugs.) schimpfen

**¡qué morro!**

► (ugs.) ganz schön dreist!

**¡qué pinta traes!**

► Wie siehst du denn aus!

**ya vale**

► es ist gut;jetzt



ñal... y lo peor es que así he tenido que ir a comprar un helado y tomármelo, mientras daba un paseo por la Gran Vía, en pleno Madrid.

**Elsa:** Noooooo, pero... ¿por qué? Te ha pillado un ladrón vengativo... o un “enemigo” quería humillarte.

**Emilio:** No, bueno, en realidad, la culpa es mía... he perdido una apuesta.

**Elsa:** ¡Me muero! Eso te pasa por chulo... ja, ja, ja, qué bueno, ¿por lo menos te habrán pagado el helado?

**Emilio:** No te pases, Elsa. No te pases ni un pelo, que estoy... fatal... bua, bua....

**Elsa:** Anda, ven aquí, de todo se aprende... además, seguro que han pensado que eras el novio de una despedida de soltero: como ahora hacen tantas payasadas...

**Emilio:** Sí... bueno...

**Elsa:** Oye, estoy pensando, ¿dónde has comprado el helado? ¿En la Gran Vía? No hay heladería...

#### pillar

► erwischen

#### vengativo/a

► rachsüchtig

#### humillar

► erniedrigen

#### la apuesta

► Wette

#### eso te pasa por chulo

► das passiert dir, weil du so ein Angeber bist

#### la despedida de soltero

► Junggesellenabschied

#### la payasada

► Clownerei

#### cómo te pones

► wie du dich benimmst!

#### advertir

► hinweisen; (hier) warnen

#### el interlocutor

► Gesprächspartner

#### zanjar

► lösen, (hier) beenden

#### tajante

► kategorisch, resolut

**Emilio:** ¿De verdad, Elsa!?

**Elsa:** Ay, hijo, cómo te pones... total, por nada... ja, ja, ¡vaya pinta!

Carlos: **No te pases**... es una expresión que se usa en España y en algunos países de América Latina para advertir a nuestro interlocutor que no debe seguir haciendo ese tipo de comentarios... tiene un carácter de amenaza, que puede ser seria o casi una broma, depende de la entonación. “No te pases ni un pelo” se usa en España en un entorno familiar. Esta frase intenta zanjar la actitud del otro de una manera tajante, abrupta, es un “así, no”.

## → Ejercicio de comprensión

Covadonga: Usted ha escuchado la frase “No te pases”, seguidamente le damos algunos ejemplos. Elija la frase adecuada.

- Te estás riendo de mí,
  - no te pases.
  - vaya pasada.
- No te pases ni un pelo. Quiere decir...
  - Si sigues haciendo esos comentarios, no voy a hablar más contigo.
  - Pasa por la peluquería, tienes que cortarte el pelo.

(Fuente: ECOS 07/17, pág. 35)

## TEMAS DE ECOS

### COMPREENSIÓN DE TEXTO

#### PANORAMA



Covadonga: Escuche atentamente los siguientes artículos; y a continuación, haga los ejercicios de comprensión de texto.

### 11. Panorama - Latinoamérica

Perú: Un maestro rural 03:07 

Covadonga: Un maestro peruano da clases en un pueblito andino a más de 4000 metros de altitud.

Carlos: Seguidamente, escuche el texto de Latinoamérica: Perú. Un maestro rural.

Todos los lunes, a las 4 de la mañana, Julio Machaca Chuquimamani sale de la ciudad de Arequipa, coge dos autobuses y recorre 37 kilómetros en motocicleta para encontrarse con sus alumnos en un pueblito andino a más de 4000 metros sobre el nivel del mar. La mayoría de sus alumnos viven a unos 15 km de la escuela, por eso permanecen de lunes a viernes internados, junto con su maestro, en un albergue construido al lado de la escuela.

Machaca da clases en la misma escuela desde hace 27 años. Enseña matemáticas, zoología y botánica. “Creo que estoy formando buenos

chicos aquí, con autoestima y valores, siempre he tenido la expectativa de que sean útiles para la sociedad”, confiesa Machaca. El cineasta Leandro Pinto cuenta la hazaña de este maestro rural en un documental de 90 minutos titulado La señal. El documental fue estrenado en la capital peruana y ganó el Premio del Público en el Festival de Cine de Lima.

(Fuente: Latinoamérica 07/17, pág. 13)

### → Ejercicio de comprensión

Covadonga: Usted ha escuchado el texto de “Panorama. Latinoamérica”: “Perú. Un maestro rural”; seguidamente, diga verdadero o falso.

1. El maestro Julio Machaca está trabajando de lunes a viernes en Arequipa.
2. El maestro enseña matemáticas, zoología y botánica a alumnos que viven a unos 15 kilómetros de la escuela.

permanecer internado/a

► (hier) in einer Art Internat leben

el albergue

► Herberge, Unterkunft

enseñar

► (hier) unterrichten

formar

► ausbilden

la autoestima

► Selbstbewusstsein

la expectativa

► Erwartung

la hazaña

► Leistung

fue estrenado/a

► (hier) hatte Premiere

3. Hay una película documental, sobre este maestro y su trabajo, que ganó el Premio del Público en el Festival de Cine de Lima.

## 12. Panorama – España

### Chiringuitos, ¿el sueño o la pesadilla del verano? 02:23

Covadonga: A la búsqueda este verano de los mejores chiringuitos.

Carlos: A continuación va a escuchar el texto “Chiringuitos, ¿el sueño o la pesadilla del verano?”

El verano ya está aquí. Y nosotros estamos... preparados para disfrutar. ¡Por fin, vacaciones! Playa, sol, mar... y chiringuito. Son un clásico del verano en España. Pero seamos sinceros, ¿quién no ha tenido una mala experiencia en un chiringuito? Arroz que parece de plástico, sangría con más hielo que vino, más gente que moscas y, lo peor... una cuenta increíblemente alta. ¿Cómo podemos conseguir vivir nuestro sueño del verano? Comer o cenar mirando al mar, con el chiringuito

► Strandbar  
seamos sinceros  
► seien wir ehrlich

conseguir  
► es schaffen  
la buena relación

calidad-precio  
► gutes Preis-Leistungsverhältnis

el vecino  
► Nachbar, (hier) Anwohner  
la comarca natural  
► Naturgebiet

una buena relación calidad-precio. Lo mejor es preguntar; pregunte a vecinos del lugar –a ser posible en español–, y ellos le recomendarán los mejores sitios para comer con vistas al mar. (Fuente: ECOS 07/17, pág. 10)

### → Ejercicio de comprensión

Covadonga: Usted ha escuchado el texto de “Panorama España”: “Chiringuitos, ¿el sueño o la pesadilla del verano”. Ahora, le damos una serie de palabras, elija la que no tenga que ver con el resto..

1. playa – sol – cometa – mar
2. sangría – vecino – hielo – vino
3. restaurante – iglesia – chiringuito – bar

## 13. Lugares mágicos

### La Alcarria es la Provenza española

02:54 

Covadonga: En esta ocasión, en la sección Lugares mágicos, visitamos La Alcarria, la Provenza española. Escuche a continuación “Bienvenidos a la España desconocida”.

¿Busca lo auténtico? Bienvenido a la Alcarria. La Alcarria es lo que se llama una “comarca natural”, es decir, es una zona que por sus características: temperatura, suelo, costumbres... puede

considerarse como una unidad. Sus límites geográficos están definidos por ríos y montañas, y no por líneas imaginarias. En la Alcarria hay muchas plantas aromáticas como el tomillo, el romero y la lavanda. Hay un tipo de cordero de la región, el cordero “alcarreño”, también aceite, miel y vino. La comarca de la Alcarria ocupa gran parte de Guadalajara, Cuenca y Madrid. (Fuente: ECOS 07/17, Lugares mágicos, pág. 2)

### → Ejercicio de comprensión

Covadonga: Usted ha escuchado el texto de la sección “Lugares mágicos: La Alcarria, la provenza española. Seguidamente elija la respuesta correcta:

1. La Alcarria es una provincia española.
  - a. Sí, es una provincia.
  - b. No, no es una provincia.
2. La Alcarria se encuentra...
  - a. en la Provenza española, es decir, en el sur, en Andalucía.
  - b. al este de la capital de España, entre Guadalajara, Cuenca y Madrid.

#### la planta aromática

• Duftpflanze

#### el tomillo

• Thymian

#### el romero

• Rosmarin

#### el cordero

• Lamm

#### de origen croata

• kroatischer Herkunft

3. Esta zona es conocida por...
  - a. sus plantas aromáticas como la lavanda, el tomillo y el romero.
  - b. sus corderos, sus ríos y sus montañas.

## CUADERNOS DE VIAJE



### 14. Cuadernos de viaje

“Buenos Aires, la ciudad que nunca duerme”, por nuestra lectora Ines Slavic

04:25

Covadonga: Ahora, escuche con atención el Cuaderno de viaje “Buenos Aires: la ciudad que nunca duerme”...

Carlos: ... por nuestra lectora Ines Slavic, que nos manda las impresiones de su viaje. Después, haga un ejercicio de comprensión.

Nunca pensé que por fin mi sueño se realizaría: visitar a mi familia de origen croata en Buenos Aires. No sólo fue fantástico ver a mis catorce primos por primera vez, sino también pude practicar el español, que llevo aprendiendo desde hace años.

En octubre del año pasado llegó el momento para comenzar esta gran aventura. Volé desde Stuttgart vía Ámsterdam a Buenos Aires. Des-

pués del vuelo de catorce horas, llegué a Buenos Aires por la mañana. Tres de mis primos vinieron a recogerme al aeropuerto.

Buenos Aires, a orillas del Río de la Plata, es una metrópolis moderna. Con los barrios de la provincia, el Gran Buenos Aires tiene casi 16 millones de habitantes. Los porteños, como se llaman sus habitantes, son gente cariñosa y abierta. No son tan ruidosos como los italianos, pero tienen el mismo temperamento que se manifiesta cada día, por ejemplo, en el tráfico, que es muy intenso.

Mi estancia de una semana pasó muy rápida. Visité muchos lugares con mis primos como: la calle Caminito, en el barrio La Boca con las casitas pintadas de colores muy bonitos. San Telmo es un barrio con talleres de artesanía y casas señoriales con patios coloniales. Cada domingo se puede visitar el mercado donde los inmigrantes compraban los alimentos.

Además, visitamos Recoleta y el cementerio, la Plaza de Mayo, Puerto Madero, la calle Florida con sus comercios, la Avenida Corrientes con sus teatros, bares y restaurantes. Me impresionaron mucho las visitas guiadas en la Casa Rosada y el Teatro Colón.

La arquitectura de Buenos Aires es una mezcla de París y Madrid con interiores italianos. Durante el día visitamos la ciudad, y por la noche disfrutamos de la comida argentina en reuniones familiares, o visitando restaurantes, donde

he probado algunos platos típicos como el asado, el locro, la carbonada, los tamales y el pollo al disco.

Buenos Aires es una ciudad que nunca duerme. Es una ciudad llena de vida, magnética y seductora que te hace probar cosas nuevas. Bailé tango en la calle y tomé clases, aprendí a tomar el mate, descubrí la ciudad con la moto y también he aprendido algunas palabras del lunfardo.

Mi familia fue muy cariñosa y me acompañó durante toda la semana, enseñándome su ciudad con orgullo. Sin duda, nunca olvidaré este viaje, y estoy segura de que algún día volveré, porque una parte de mi corazón está en Buenos Aires con mi familia.

### → Ejercicio de comprensión

Covadonga: Usted ha escuchado el cuaderno de viaje “Buenos Aires: la ciudad que nunca duerme”; ahora, elija la respuesta correcta.

#### la estancia

- (hier) Aufenthalt

#### el taller de artesanía

- Kunsthandwerkstatt

#### la casa señorial

- Villa

#### el locro

- (arg.) Eintopf aus Mais, Kartoffeln und Fleisch

#### la carbonada

- (arg.) Rindseintopf

#### el tamal

- (arg.) Maisküchlein mit Fleisch und Gemüse in Maisblättern gekocht

#### el pollo al disco

- (arg.) gebratenes Hähnchen mit Gemüse

#### seductor/a

- verführerisch

#### el lunfardo

- typ. Slang von Buenos Aires

¿Cómo se llama la calle famosa de Buenos Aires por sus casas de colores?

- a. Caminata
- b. Caminito
- c. Boca

## 15. Despedida 00:30

Carlos: Y esto ha sido todo por este mes. Volveremos a estar con usted en el CD de agosto de 2017. ¡No falte a nuestra próxima cita!

Covadonga: Hasta entonces, nos despedimos, como siempre, enviando un cordial saludo a todos nuestros queridos lectores y oyentes de "ECOS".

---

### IMPRESSUM

Spotlight Verlag GmbH, Fraunhoferstraße 22,  
82152 Planegg/München, Deutschland  
STUDIO: PLAN 1 MEDIA GmbH & Co. KG  
© Spotlight Verlag 2017